



STRUNA:

Croatian National Termbase

Institute of Croatian Language and Linguistics

- What is Struna?
 - *Development of Croatian Special Field Terminology (STRUNA)*
 - financed by the Croatian Science Foundation
 - carried out at the Institute of Croatian Language and Linguistics
- Aim of the Struna program
- Approach to terminology work



e-Struna

- *e-Struna* is a normativ term base
- initially envisaged as a **monolingual** terminology resource aimed at Croatian LSP terminology standardization
- multilingual for obvious reasons:
 - foreign language equivalents
 - prerequisite of data sharing and term base exchange
 - translators as term base users

Users

- *e-Struna* does not imply a specific category of users
- the term base is intended to be as user friendly as possible both on
 - terminologists' (compilers') side
 - final users' side (search engine)
- “a term bank should ideally be designed to be as easy to use as Google, and to appear to the average user to be an online dictionary, rather than a term base” (H. Nilsson)

[HOME](#)

[ABOUT STRUNA](#)

[PROJECTS](#)

[GLOSSARIES](#)

[NEWS](#)

[CONTACT](#)

[LINKS](#)

[marine engineering](#)

[physics](#)

[civil engineering](#)

[cartography and geoinformatics](#)

[chemistry](#)

[corrosion](#)

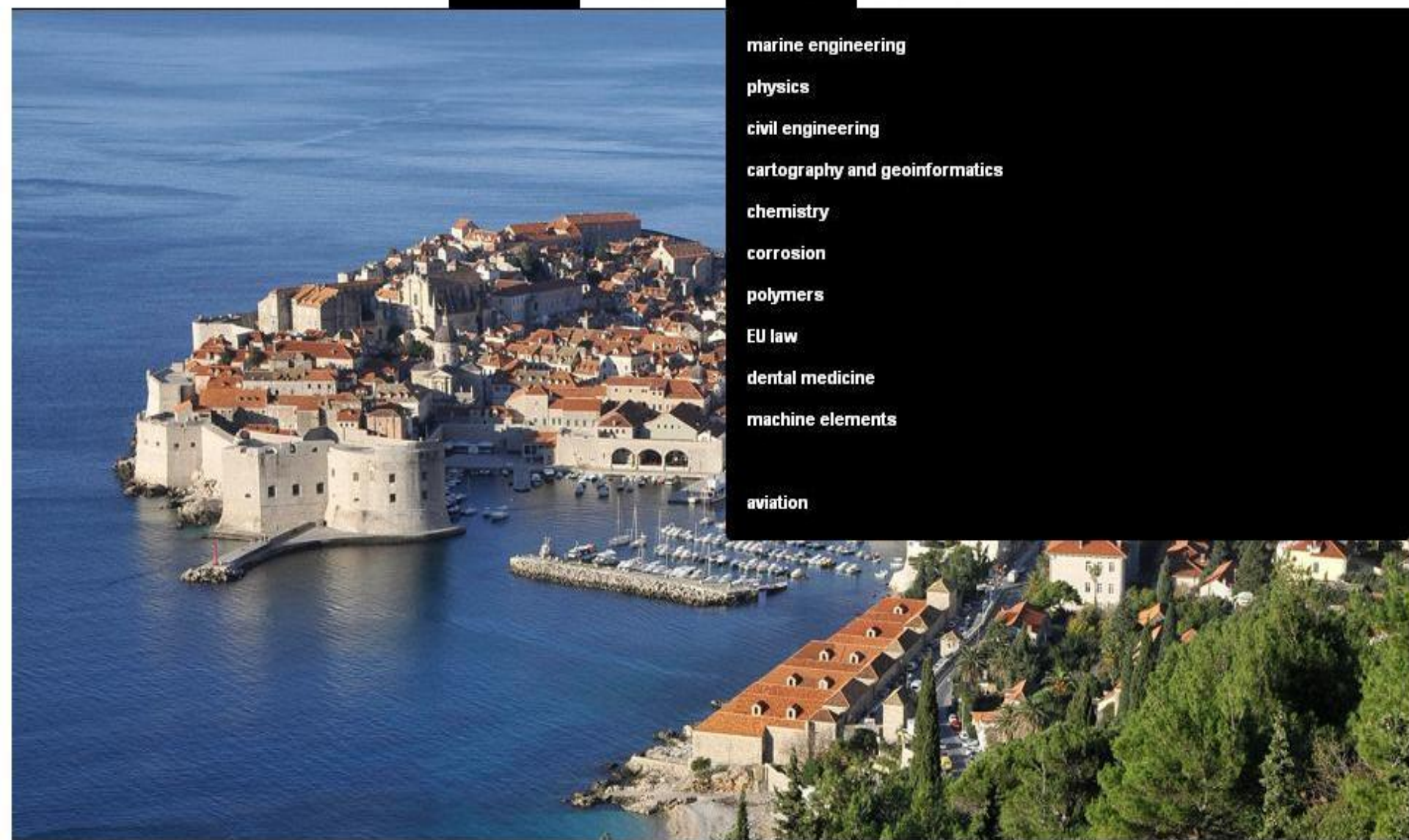
[polymers](#)

[EU law](#)

[dental medicine](#)

[machine elements](#)

[aviation](#)



The first version of *e-Struna* – simulating the dictionary format

e Struna 1.5

Početna

Dodavanje

Uređivanje

Korisnici

Tražilica

0 e-Struni

Odjava

e-Struna 1.5
© 2009 Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje
Sustav: eMaxCms 1.7



Uređivanje sadržaja

Uređivanje naziva

naziv:

potpodručje:

podnastavak:

kratica (hrvatski):

engleski, njemački, latinski, francuski, ruski

istoznačnica:

suprotnica:

istovrijednica (engleski):

njemački, latinski, francuski, ruski

status:

vrsta riječi:

zaključaj naziv


definicija:

primjer:

napomene:

 istakni napomene

vrlo:

privitak:
 [pogledaj sliku](#) (tip datoteke: gif; veličina: 7.94 KB)

stereoskopska karta

skraćeni oblik

vrela naziva

stranica

definicija

karta koja je tako izrađena da se zbog stereoskopskoga efekta pri promatranju stereoskopskim priborom dobiva dojam prostornosti

vrela

stranica

radna definicija

karta koja je tako izrađena da se zbog stereoskopskoga efekta pri promatranju stereoskopskim priborom dobiva dojam prostornosti

istoznačnica

dopušteni naziv

predloženi

ostali nazivi: predloženi, nepreporučeni, zastarjeli, žargonizam

stereoskopski zemljovid

podređeni pojam

suprotnica

simbol

formula

jednadžba

slika

Pretraži...

Dopuštena veličina: 2 MB. Format slike: JPG, PNG, GIF.

napomena

Razlikuju se anaglifna i polarizacijska stereoskopska karta. Anaolifna karta izrađena je anaolifnim tiskom. Obje pripadne slike karte koje čine

vrsta riječi

rod

broj

pridjev

kontekst

vrela

stranica

istovrijednica

engleski

anaglyph map

njemački

ostali jezici: njemački, francuski, talijanski, latinski, ruski

Raumbildkarte

francuski

carte stéréoscopique

kratica

hrvatski

engleski

ostali jezici: njemački, latinski, francuski, ruski

poveznica

trenutačna faza

terminolog pregledao

promijeni fazu

Towards *e-Struna* for everyone

- by establishing standardized subject field terminology *Struna* aims at improving knowledge and information circulation
- important for the status of Croatian as a standard language (soon to become an EU language)
- *e-Struna* will open for public at the end of 2011

napredno pretraživanje

upišite pojam za pretraživanje...



- uključi definiciju
- pretraži samo podređene nazive
- pretraži samo kratice
- pretraži samo autorske nazive
- pretraži samo suprotnice

pretraži istovrijednice

- engleski
- njemački
- francuski
- ruski
- talijanski
- latinski

pretraži samo istoznačnice sa sljedećim statusom

- preporučeni
- dopušteni
- zastarjeli
- nepreporučeni
- žargonizam

pretraži samo nazive sa stranom jezičnom odrednicom

- engleski
- njemački
- francuski
- ruski
- talijanski
- latinski



Kontakti

Voditeljica projekta Struna: prof. dr. sc. Maja Bratanić

tel:  [385\(0\)1 3783 858](tel:385013783858) 

pošta: mbratan@ihjj.hr

Tajnica projekta: Ana Ostroški Anić, prof.

tel:  [385\(0\)1 3783853](tel:385013783853) 

pošta: aostrosk@ihjj.hr

Thank you!

ibrac@ihjj.hr